

民國滬上初版書·復制版

中國南洋交通史

馮承鈞 著



上海三聯書店

民國滬上初版書·復制版

中國南洋交通史

馮承鈞



上海三聯書店

图书在版编目(CIP)数据

中国南洋交通史 / 冯承均著. —上海:上海三联书店, 2014. 3

(民国沪上初版书·复制版)

ISBN 978-7-5426-4605-7

I. ①中… II. ①冯… III. ①中外关系—海上运输—交通运输史—研究—东南亚

IV. ①F552.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 033713 号

中国南洋交通史

著 者 / 冯承均

责任编辑 / 陈启甸 王倩怡

封面设计 / 清风

策 划 / 赵炬

执 行 / 取映文化

加工整理 / 嘎拉 江岩 牵牛 莉娜

监 制 / 吴昊

责任校对 / 笑然

出版发行 / 上海三联书店

(201199)中国上海市闵行区都市路 4855 号 2 座 10 楼

网 址 / <http://www.sjpc1932.com>

邮购电话 / 021-24175971

印刷装订 / 常熟市人民印刷厂

版 次 / 2014 年 3 月第 1 版

印 次 / 2014 年 3 月第 1 次印刷

开 本 / 650×900 1/16

字 数 / 240 千字

印 张 / 19.5

书 号 / ISBN 978-7-5426-4605-7/F·667

定 价 / 98.00 元

民国沪上初版书·复制版

出版人的话

如今的沪上，也只有上海三联书店还会使人联想起民国时期的沪上出版。因为那时活跃在沪上的新知书店、生活书店和读书出版社，以至后来结合成为的三联书店，始终是中国进步出版的代表。我们有责任将那时沪上的出版做些梳理，使曾经推动和影响了那个时代中国文化的书籍拂尘再现。出版“民国沪上初版书·复制版”，便是其中的实践。

民国的“初版书”或称“初版本”，体现了民国时期中国新文化的兴起与前行的创作倾向，表现了出版者选题的与时俱进。

民国的某一时段出现了春秋战国以后的又一次百家争鸣的盛况，这使得社会的各种思想、思潮、主义、主张、学科、学术等等得以充分地著书立说并传播。那时的许多初版书是中国现代学科和学术的开山之作，乃至今天仍是中国学科和学术发展的基本命题。重温那一时期的初版书，对应现时相关的研究与探讨，真是会有许多联想和启示。再现初版书的意义在于温故而知新。

初版之后的重版、再版、修订版等等，尽管会使作品的内容及形式趋于完善，但却不是原创的初始形态，再受到社会变动施加的某些影响，多少会有别于最初的表达。这也是选定初版书的原因。

民国版的图书大多为纸皮书，精装（洋装）书不多，而且初版的印量不大，一般在两三千册之间，加之那时印制技术和纸张条件的局限，几十年过来，得以留存下来的有不少成为了善本甚或孤本，能保存完好无损的就更稀缺了。因而在编制这套书时，只能依据辗转找到的初版书复

制,尽可能保持初版时的面貌。对于原书的破损和字迹不清之处,尽可能加以技术修复,使之达到不影响阅读的效果。还需说明的是,复制出版的效果,必然会受所用底本的情形所限,不易达到现今书籍制作的某些水准。

民国时期初版的各种图书大约十余万种,并且以沪上最为集中。文化的创作与出版是一个不断筛选、淘汰、积累的过程,我们将尽力使那时初版的精品佳作得以重现。

我们将严格依照《著作权法》的规则,妥善处理出版的相关事务。

感谢上海图书馆和版本收藏者提供了珍贵的版本文献,使“民国沪上初版书·复制版”得以与公众见面。

相信民国初版书的复制出版,不仅可以满足社会阅读与研究的需要,还可以使民国初版书的内容与形态得更持久地留存。

2014年1月1日

中國南洋交通史

馮承鈞 著

中華民國二十六年一月出版

序例

近年撰作，頗畏大題目，尤畏他人提出之大題目，是以辭謝者屢。中國南洋交通史亦一大題目，初被徵求時，亦未敢妄作，雖因友朋之鼓勵，兒子之慫恿，尚猶豫不決。自信是編脫稿後，必不能副人之所期，而其疏漏或與西域地名等。南洋範圍廣大，涉及語言甚多，非有鴻博學識不足辦此；南海地名纂輯已有數年，而尚未敢示人者，職是故也。第思大輅始於椎輪，姑且放膽一爲，或可得拋磚引玉之效歟。正躊躇中，吾友向覺明達適由英倫寄惠我 G. Ferrand 撰大食波斯突厥交涉及遠東之輿記行傳二冊，於考訂地名上得大助力，余意遂決。

今之所謂南洋，包括明代之東西洋而言，東西洋之稱，似首見島夷志略著錄，然至明代始盛行。大致以馬來半島與蘇門答刺以西，質言之，今之印度洋爲西洋，以東爲東洋，昔日大食人亦以此兩地爲印度與中國之分界。然在元以前則概名之曰南海或西南海。茲編研究之範圍，東起呂宋，西達

印度西岸，阿剌壁海西岸諸地不錄，安南、占城、緬甸、暹羅四國亦不著於編；安南原列中國郡縣；昔之占城爲今安南之中南圻；緬甸與中國交通常遵陸而不循海，暹羅至元代始合爲一國，元以前其南境先隸扶南，後爲杜和鉢底國也。

中國與南海之海上交通，有史之初應已有之，然史無其文可以徵引，祇能上溯至於漢代。茲編分爲上下二編，上編述事蹟，下編輯史傳輿記文。中國南洋交通之事蹟散見於載籍者詳略不等，茲特就其重要者述之，首漢武以來譯長交市南海，次吳時 康泰等之使扶南，次晉末 法顯之歸程，次南北朝時往來南海僧人之行踪，次隋常駿等之使赤土，次唐賈耽所記廣州通海夷道，次唐代往來南海之僧人行踪，次宋代之南海，次元代之南海，次鄭和之下西洋，凡十章，是爲上編。原擬終於謝清高 海錄，旋因篇幅所限，故略；歐羅巴人東來後，事蹟漸多，非是編所能詳，續編之作，期之異日。著錄古代南海之文，以中國載籍爲最詳，大食人之撰述次之，南海碑文又次之，此外無足論也。余久有志哀輯中國載籍中之關涉南海諸文合爲一編，鈎稽而比附之，惟此事體大，需時久，雖有志而未能；散見於類書或舊註中之古佚籍，欲排比校勘其文，非窮年經月不可。是編所輯，以史傳及前人曾經研究之

輿記爲限。諸輿地中偏重趙汝适諸蕃志與馬歡瀛涯勝覽，蓋此二書爲宋明二史外國傳之一源也。次有汪大淵島夷志略證以明人所引書題，原名似爲島夷志，今傳世之本，似爲明人刪節之書，故其文頗有分併，且舛訛難讀，惟元人輿記僅是本幸存，故亦撮其要而錄之。費信星槎勝覽半鈔島夷志略之文，重要固不及瀛涯勝覽，然世傳之本，或經明人竄亂，或脫誤難讀，引用其文，非先校勘不可，然此短期中無此餘力，故亦不錄。今所錄諸國，首扶南，因其爲唐以前東西往來之要衝也；次真臘，因其繼扶南而立國，惟其疆域小於扶南；次閩婆，因南海諸州與中國通，以此島爲最古，而滿者伯夷大國曾稱霸於南海也；次三佛齊，自唐迄元，亦嘗爲南海中之大國；次南海羣島諸國，著錄者蘇門答刺，藍無里，那孤兒，黎代，阿魯，監籠，碟里，淡洋，阿羅單，蘇吉丹，新拖，重迦羅，婆利，麻葉甕，假里馬打，勾欄山，渤泥，蘇祿，三嶼，麻逸，呂宋，文老古，古里地，悶凡二十三國；次馬來半島諸國，著錄者丹丹，盤盤，赤土，狼牙脩，佛囉安，單馬令，彭坑，吉蘭丹，丁家盧，滿刺加，柔佛，凡十一國；次印度沿岸諸國，著錄者天竺，榜葛刺，烏爹，注輦，加異勒，師子國，唎喃，古里，柯枝，南毗，下里，胡茶辣，須文那，凡十三國，是爲下編。

下編所錄雖盡史傳輿記文，然比附頗費年月，如印度東岸之 Coromandel，乃梵語 Coja-

maṇḍala 所轉出之今名，此言朱羅國也，西域記名曰珠利邪 (Coliya)，大食語傳寫作 Āliyān 又名其都城曰 Ma'bar，後大食語又將 Coja 轉讀作 Suli 或 Soli，因之中國載籍著錄者凡四名：曰珠利邪，見西域記；曰注輦，見宋史；曰馬八兒，見元史；曰瑣里，見明史，皆一國也，除珠利邪外，似未經國人考訂而比附之餘多仿此。下編後三章，每章不祇一國，然皆以類從，備舉其同名異譯，其異名不見於各傳者則附註以明之。下編所錄以有傳者爲限，其他諸國名散見賈耽記通海夷道嶺外代答，諸蕃志，島夷志略等編者則別詳上編各章。國名地名之下，概用羅馬字註其古今名稱，能考其原來語言名稱者，亦錄其羅馬字譯寫名稱於後。自信學識雖簡陋，必不致如鄭曉皇明四夷考之排比散亂，邵大緯薄海番域錄之糅雜混淆。

茲編重在考訂地名，國人從事於此類考訂者，固不乏其人，僅就近代言，如徐繼畲瀛寰志略，魏源海國圖志，沈曾植島夷誌略廣證，陳士芑海國輿地釋名，杜宗預瀛寰譯音異名記，丁謙諸考，雖不及明史外國傳考證之紕繆，然頗多隔靴搔癢之說，其弊皆在不明語言音韻。外國人從事於此類考訂者亦有數家，除伯希和和外亦多瑕瑜參半，茲所採者，Hirth，Rockhill，伯希和諸氏之說爲多，藤

田豐入之說亦瑕瑜互見，僅擇善而從。諸說不必皆爲定讞，採其立說較長者而從之。然今之所是者，安知明日之不非？前在瀛涯勝覽校注中以蘇門答剌國當後之啞齊，蓋輕信明史蘇門答剌傳後「後易國名曰啞齊」語，後見伯希和鄭和下西洋考亦以蘇門答剌當啞齊，姑從其說，近檢本年通報，伯希和評瀛涯勝覽校注文，謂前說誤，應改作 *Pase* 河上之 *Samudra* 村，卽其例也。職是之故，考證稍涉影響而無別證者不錄，如嶺外代答諸蕃志之登流眉，伯希和疑是宋史丹眉流，文獻通考舟眉流之倒誤，然無旁證可以證實，如是之類，概不敢妄爲牽合。明知疏舛容有未免，搜剔或有未及，甚願世之博達有以指正而補充之，則是編輯廓之具爲不虛矣。民國二十五年九月十八日馮承鈞識

目錄

序例

上編

第一章	漢代與南海之交通……………	一
第二章	康泰等之使海南諸國……………	一一
第三章	法顯之歸程……………	二一
第四章	南北朝時往來南海之僧人……………	三一
第五章	常駿等之使赤土……………	三八
第六章	賈耽所誌廣州通海夷道……………	四二
第七章	唐代往來南海之僧人……………	四六

第八章	宋代之南海·····	六三
-----	------------	----

第九章	元代之南海·····	七八
-----	------------	----

第十章	鄭和之下西洋·····	九一
-----	-------------	----

下編

第一章	扶南傳·····	一〇九
-----	----------	-----

第二章	真臘傳·····	一二一
-----	----------	-----

第三章	閩婆傳·····	一三二
-----	----------	-----

第四章	三佛齊傳·····	一五六
-----	-----------	-----

第五章	南海羣島諸國傳·····	一七一
-----	--------------	-----

第六章	馬來半島諸國傳·····	二二〇
-----	--------------	-----

第七章	印度沿海諸國傳·····	二四三
-----	--------------	-----

中國南洋交通史

上編

第一章 漢代與南海之交通

中國與南海之交通爲時應甚古，然載籍之文可徵引者，祇能上溯至漢書地理志。漢書卷二八下粵地條後云：「自日南障塞，徐聞合浦，船行可五月，有都元國，又船行可四月，有邑盧沒國，又船行可二十餘日，有謏離國，步行可十餘日，有夫甘都盧國。自夫甘都盧國，船行可二月餘，有黃支國，民俗略與珠厓相類；其州廣大，戶口多，多異物，自武帝（前一四〇至前八七）以來，皆獻見。有譯長屬黃門，與應募者俱入海，市明珠，璧流離，奇石異物，齎黃金雜繒而往，所至國皆稟食爲耦；蠻夷賈船轉送

致之，亦利交易，剽殺人，又苦逢風波溺死，不者數年來還。大珠至圍二寸以下。平帝元始（一至五年）中，王莽輔政，欲耀威德，厚遺黃支王，令遣使獻生犀牛。自黃支船行可八月到皮宗，船行可二月，到日南象林界云。黃支之南有已程不國，漢之譯使，自此還矣。」

此文雖簡，要可考見漢代與南海交通之梗概。一可知發航地在今之雷州半島，所乘者是中國船舶，在遠海中則由蠻夷買船轉送。二可知入海者是屬黃門之譯長，齎黃金雜繒而往，市明珠，璧流離，奇石異物而歸。黃門隸少府，證以唐宋市舶多由中官兼領一事，可以推想漢代通南海者亦爲中官。新唐書卷四三下引賈耽入四夷道里，謂出峽（滿刺加峽）地人多鈔暴，乘舶者畏憚之，與此文「亦利交易，剽殺人」一語合；蓋南海中土人劫掠行旅之事古今同然也。所難知者僅爲漢使所歷之國，諸國名經兩千年之傳寫，難保毫無訛誤，故歷來諸考據家幾人持一說；然藤田豐八（註一）費瑯（G. Ferland）（註二）等並以黃支當西域記卷十之達羅毗荼國（Dravida）都城建志補羅（Kāncīpura 今 Conjeeveram）立說較爲可取。藤田以爲都元國卽通典卷一八八之都昆或都軍國，而位之於馬來半島；以邑盧沒國當新唐書南蠻傳盤盤國東南之拘婁蜜，而位之於緬甸沿岸；以

諶離國當賈耽入四夷道里中之驛國悉利城；以夫甘都盧國當緬之蒲甘（Pagan, Pagan）城；以皮宗當馬來半島之Piang島。雖不乏臆斷，然大致可取。費瑋立說多與藤田合，且以宋史卷四八九注輦（Cola）傳載大中祥符八年（1015）注輦使臣婆里三文之行程比附考之，立說更爲精密。將來容有新說，然於黃支爲建志一說似不易推翻。考紀元前南印度之古國最著名者有二，曰朱羅（Cola）立國於Trichinopoly同Tanjore一城間；曰般荼（Pandya）立國於Madura城一帶；旋有拔羅婆（Pallava）朝，代案達羅（Andhra）而興，臣服二國，建都於建志補羅，文化甚盛。（註三）漢書地理志之黃支似指此國，則在紀元前一二世紀時，漢使足跡已至南印度矣。

紀元後西南海外諸國之通中國曾見後漢書著錄者有四：

卷一一六南蠻西南夷傳云：「永寧元年（一二〇）憚國王雍由調復遣使者詣闕朝賀，獻樂及幻人，能變化吐火，自支解，易牛馬頭，又善跳丸，數乃至千，自言我海西人，海西卽大秦也。憚國西南通大秦。」

卷六本紀云：永建六年（一三一）「十二月日南徼外葉調國憚國遣使貢獻。」註引東觀記

曰：「葉調國王遣使師會詣闕貢獻；以師會爲漢歸義，葉調邑君，賜其君紫綬；又憐國王，雍由，亦賜金印紫綬。」又卷一一六西南夷傳云：「永建六年（一三一）日南南徼外葉調王便遣使貢獻。帝賜調便金印紫綬。」

卷一一八西域天竺傳云：「天竺國一名身毒，在月氏之東南數千里，俗與月氏同，而卑濕暑熱。其國臨大水，乘象而戰；其人弱於月氏，修浮圖道，不殺伐，遂以成俗。從月氏高附國以西南至西海，東至槃越國，皆身毒之地。身毒有別城數百，城置長，別國數十，國置王，雖各小異而俱以身毒爲名。其時皆屬月氏，月氏殺其王而置將，令統其人。土出象犀瑇瑁金銀銅鐵鉛錫。西與大秦通，有大秦珍物，又有細布好毼毼諸香石密胡椒薑黑鹽。和帝（八九至一〇五）時數遣使貢獻，後西域反畔乃絕。至桓帝延熹二年（一五九）四年（一六一），頻從日南徼外來獻。世傳明帝（五八至七五）夢見金人長大，頂有光明，以問羣臣，或曰西方有神，名曰佛，其形長丈六尺，而黃金色，帝於是遣使天竺，問佛道法，遂於中國圖畫形像焉。楚王英始信其術，中國因此頗有奉其道者。後桓帝（一四七至一六七）好神，數祀浮圖老子，百姓稍有奉者，後遂轉盛。」